

2023



---

# AP<sup>®</sup> Latin

## Sample Student Responses and Scoring Commentary

### **Inside:**

#### **Free-Response Question 2**

- Scoring Guidelines**
- Student Samples**
- Scoring Commentary**

**Question 2: Translation: Caesar****15 points**

For every correctly translated segment, award one point. The response must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

<p>1 <b>Commisso:</b> (having been) joined, begun, started, committed, engaged, undertaken  <b>proelio:</b> (with) battle, fight, conflict          [Ablatives absolute may be rendered as subordinate clauses; however, the tense, voice, and number of the participle must be rendered accurately.]</p>	<b>1 point each</b>
<p>2 <b>diutius:</b> (any) longer, for a longer time, for very long  <b>impetum:</b> attack, assault, rush, charge [must be direct object of <i>ferre</i>]  <b>ferre:</b> (to) bear, endure, tolerate, sustain, resist, hold, carry</p>	
<p>3 <b>nostrorum:</b> of our [must modify <i>militum</i>]  <b>militum:</b> soldiers, military [or possessive]</p>	
<p>4 <b>hostes:</b> enemy, enemies, foe(s) [must be subject of <i>potuerunt</i>]  <b>non potuerunt:</b> was/were not able, unable; could not  <b>(ac):</b> and</p>	
<p>5 <b>(ac):</b> and  <b>terga verterunt:</b> (they) turned (their) back(s), fled, ran away</p>	
<p>6 <b>Quos:</b> who(m), (and) them, these, those (men) [must be direct object of <i>secuti</i>]  <b>secuti:</b> having followed, pursued, chased; when/after they (had) followed, pursued, chased</p>	
<p>7 <b>tanto:</b> for/by/along/over/with/in as/so great, as/so much [must modify <i>spatio</i>]  <b>spatio:</b> distance, space, extent, interval  <b>quantum:</b> as, as/so great as, as/so much as</p>	
<p>8 <b>cursu:</b> by/with/in/on running, speed, haste, course  <b>et:</b> and  <b>viribus:</b> by/with strength(s), force(s), power(s)</p>	
<p>9 <b>efficere:</b> (to) do, complete, bring about, effect, accomplish, cover  <b>potuerunt:</b> they were able, they could; have been able</p>	
<p>10 <b>complures:</b> (very/a great) many, several, more than one, (quite) a few  <b>ex:</b> from, (from out) of, (from) among  <b>eis:</b> them, these (people, men) [must be object of <i>ex</i>]</p>	
<p>11 <b>occiderunt:</b> they killed, cut down, struck down, slaughtered, murdered, slayed, slew</p>	
<p>12 <b>(omnibus):</b> all, every [must modify <i>aedificiis</i>]  <b>aedificiis:</b> (with) buildings, edifices, structures  <b>incensis:</b> (having been) burned (up/down), set on fire          [Ablatives absolute may be rendered as subordinate clauses; however, the tense, voice, and number of the participle must be rendered accurately.]</p>	
<p>13 <b>(omnibus):</b> all, every [must modify <i>aedificiis</i>]  <b>longe:</b> far, distant(ly)  <b>lateque:</b> and wide(ly), broad(ly)</p>	

[or *longe lateque* may be taken together as a unit: on all sides, everywhere]

**14** *in*: into, to, in

*castra*: camp(s) [scored for definitions only]

**15** *deinde*: then, next, afterwards, from there

*se . . . receperunt*: they recovered/received (themselves), withdrew (themselves), drew (themselves) back, retreated, returned, escaped, fled, receded

---

**Total for question 2**

**15 points**

# Sample 2A

● **Important:** Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

With the battle having been started, after a long time the enemies were not able to bear the attack of our soldiers and turned their backs (i.e. they fled). (Our guys), having followed those guys for as much space as they could on their course and with as much force as they ~~was~~ were able <sup>to</sup> accomplish, killed several from those guys (the <sup>ie.</sup> enemies), then, with all buildings far and wide having been ~~was~~ set a flame, they retrieved themselves into the camp. (i.e. they returned).

Page 3

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

0007105



# Sample 2B

● **Important:** Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

Having been sent into battle those of ours <sup>attack soldiers</sup> were not able to bring ~~the attack soldiers~~ ~~soldiers~~ and enemies and flee. Those who were able to ~~follow~~ accomplish such followed with <sup>such</sup> great skill and with ~~such~~ an attack and with men, they killed several out of them, then retreated into their camp ~~and~~ with all the buildings burned far and wide.

Page 3

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

0005674



# Sample 2C

● **Important:** Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1



Question 2



Question 3



Question 4



Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

With the battle having been ~~lost~~...  
then with all the buildings far and wide having been burned, they  
return themselves to [their] camps.

Page 3

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

0002741



## Question 2

**Note:** Student samples are quoted verbatim and may contain spelling and grammatical errors.

### Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

#### Sample: 2A

##### Score: 14

Response received credit for all segments except:

- Segment 2: wrong meaning and degree for *diutius*

#### Sample: 2B

##### Score: 8

Response received credit for all segments except:

- Segment 1: wrong meaning for *Commisso*, wrong case for *proelio*
- Segment 2: *diutius* omitted, wrong part of speech for *impetum*, wrong meaning for *ferre*
- Segment 4: wrong case for *hostes*
- Segment 5: wrong verb form for *terga verterunt*
- Segment 6: wrong case for *Quos*
- Segment 7: wrong meaning for *spatio*; *quantum* omitted
- Segment 8: wrong meaning for *cursu*, wrong meaning for *viribus*

#### Sample: 2C

##### Score: 3

Response received credit for all segments except:

- Segment 1: wrong meaning for *Commisso*
- Segment 2: omitted
- Segment 3: omitted
- Segment 4: omitted
- Segment 5: omitted
- Segment 6: omitted
- Segment 7: omitted
- Segment 8: omitted
- Segment 9: omitted
- Segment 10: omitted
- Segment 11: omitted
- Segment 15: wrong tense for *receperunt*